

# Leer entre líneas: humor, ironía y cortesía

Inglés C1 – Avanzado · Solucionario

**Nivel:** Inglés C1 (MCER, avanzado) · **Referencia oficial:** MCER C1 (Volumen complementario 2020), MCER C1 Comprensión lectora, MCER C1 Mediación

## Ejercicio 1 Une frase y significado real

1-c, 2-d, 3-b, 4-e, 5-a. El tono suave oculta el sentido: **1-c, 2-d, 3-b, 4-e, 5-a.**

## Ejercicio 2 ¿Literal o irónico?

Lo irónico dice lo contrario de la situación. **1 I, 2 L, 3 I, 4 L, 5 I, 6 L.**

## Ejercicio 3 Suavizadores del understatement

**1 a bit** (suaviza algo enorme), **2 not exactly** (fue triste), **3 hardly** (casi nunca), **4 rather**, **5 slightly** (un poco más ancho).

## Ejercicio 4 Traduce frases corteses al inglés

1. **I'm afraid that's not possible.**
2. **It's not bad at all.**
3. **I was wondering if you could help me.**
4. **It's a bit complicated.**
5. **With respect, I don't agree.**

Cuida el pasado de cortesía en el punto 3.

## Ejercicio 5 Escala de fuerza de la petición

**1 b** (rechazo cortés), **2 b** (cortesía sin compromiso), **3 a** (el modal suaviza, pero hay que bajar el ruido).

## Ejercicio 6 Verdadero o falso

**1 F** (dice menos), **2 F** (puede herir), **3 V, 4 V, 5 F** (puede ser desinterés cortés).

## Ejercicio 7 Fórmulas de cortesía

**1 Would you mind** (+ gerundio), **2 With respect**, **3 I'm afraid**, **4 I was wondering**, **5 Not exactly.**

### Ejercicio 8 Reescribe en tono indirecto

Respuestas modelo: **1 Could you possibly send me the file when you have a moment?** **2 I'm not sure that's quite right.** **3 I'm not entirely convinced by this plan.** **4 Would you mind keeping your voice down?** Comprueba que usas un modal o una expresión de duda.

### Ejercicio 9 Corrige el error del hispanohablante

1. **I'd like you to send me the invoice.**
2. **He's a very sarcastic person.** (falta el artículo)
3. **It's a typical British joke.** (falta el sujeto)
4. **I agree with you, but...** (agree no lleva to be)
5. **It was a bit of a disaster.**

### Ejercicio 10 Ironía amable o sarcasmo

**1 sarcasmo** (agradece lo contrario), **2 ironía amable** (busca complicidad), **3 sarcasmo** (humilla).

### Ejercicio 11 Expresiones de origen deportivo

**1-c, 2-d, 3-a, 4-b.** Son metáforas del cricket, del béisbol y del fútbol, usadas en la oficina.

### Ejercicio 12 Comprensión de un correo

**1** Tiene dudas: rather... ambitious es cortés. **2** Una revisión conjunta de las cifras antes del viernes. **3** Que no se enseñe el segundo gráfico al equipo todavía: es una petición firme disfrazada.

### Ejercicio 13 Traduce frases con doble intención

1. **Esa es una forma interesante de decirlo:** probablemente no está de acuerdo.
2. **Estoy totalmente de acuerdo:** es literal.
3. **Podría haber ido mejor:** salió mal.
4. **No dejes tu trabajo de diario:** bromea, no se te da bien.

### Ejercicio 14 Mediación: resumir un mensaje cortés

Modelo: **Valentina is wondering whether you could review her presentation before Wednesday, but it's fine if you can't.** Comprueba que mantienes el tono suave.

### Ejercicio 15 Reescribe con understatement

Modelos: **1 The hotel wasn't exactly luxurious. 2 The film wasn't bad at all. 3 It's a bit chilly.** Comprueba la negación o el suavizador.

### Ejercicio 16 Comprensión de un diálogo

**1** Es pequeño: cosy es un eufemismo. **2** Que el propietario es invasivo. **3** No del todo: el tono es resignado y humorístico.

### Ejercicio 17 Escribe un desacuerdo cortés

Modelo: **Thanks for the proposal, Daniel. With respect, I'm not sure the timeline is realistic. I was wondering if we could extend the deadline by a week? It might also be worth checking the budget first.** Comprueba: tres suavizadores, tono cortés, propuesta alternativa.

### Ejercicio 18 Mediación: explicar un elogio contenido

Modelo: **In British and Irish English, people often say less than they mean. That's not bad usually means it's quite good. Listen to the tone: a warm voice signals praise.** Comprueba que explicas el understatement y el tono.

### Ejercicio 19 Corrige el registro de un correo

Modelo: **Dear Sam, I was wondering if you could send me the budget by the end of the day. I'm afraid it is now overdue, and I would like to finalise the report. Thank you for your help. Kind regards, Lena** Comprueba: saludo, suavizador, plazo claro, cierre.

### Ejercicio 20 Elige la respuesta pragmática

**1 b** (rechazo con disculpa y motivo), **2 a** (sigue el humor), **3 b** (insinúa sin pedir), **4 b** (minimiza el problema).